

Norske trolldomsprosesser

Prosessnummer: 348

Tiltaltes navn: Johanne Pedersdatter

Årstall: 1622

Sted: Stavanger i Rogaland

Linens faktoresens kvinde
Johanne Pedersdatter

17. 1622

Anno 1622 Dønn 1 julkij paa
Skavangers Raadsloffe. Nærmerinde
ehrligh och wellb: mandt Hendrik
Bille. Søffrenn Jensenn borgemeester.
Wellomb Joensenn, Siends Hansenn
raadmenndt,

Længrebds

Christenn Gundersenn	Gierb Gierbsenn
Jenns Jensenn	Wellomb Barkeband
Teiter Contrafeir	Jesper Christensenn
Olluff Jensenn	Wendell Güllsmedt
Joromb Güllsmedt	Jahann Bagger
Niels Nemb	Pouell Jørgensenn
Jesper Bagger	Hernands Lønnemand
Brygilldt Nielsenn	Olluff Længmester.

Byfogden Pouell Hansenn. i rebe førde;
enn kvinde wedt raffn Karenn
Nielsdatter. aff Jeddereenn. som ehr

174.1622

Simon Jacobsens qüinde
Johanne Pedersdatter

anholdenn. formedells nogen ord. hün
skall haffue sagt,

Da bekiennde for^{re} Karenn. at Jesper
Egbedtsenn sagde thill hennde, at
hanndt haffde hört. hün waer fremb-
spjündt, spürde hennde omb hün
icke haffde werit thill her Niellpres.
eptherdi hanns qüinde laae saa haer-
delige singh. Omb afftenenn der epther
gik hün der indt. Da saae hün
enn hündt singh sdaa i forschiffüenn.
Hüemb det waer wiste hün icke.
Gik hün indt i stüffüenn igienn.
och sagde enn qüinde sadt i
stüffüenn deke. Der epther hörde
hün at der galldt enn wdenn
for windüenn ligge som enn
roenkeldt. eller graabeenn. Bekiennde
hün at denn samme hünde hün
saae i forschiffüenn. waer Simon
Güddts ordts Sienners qüinde, der paa
wille hün leffue och dö. Sagde der
hops at der bleff well flere. jüdenenn
sdakedt thidd,

Waer wdschikeds Gierd Gierbsenn och
Jesper Christensen at hore hündts ordt
Jenns Schreders qüinde aff hennde haffde
hört, saa ehr Marenn nü siellff möt,
och bekiennde at for^{re} Karenn komt
thill hennde, och spürde hennde om

17. 1622

Simen Jacobsens giinde
Johanne Pedersdatter

hün haffde kagger bröds shill kiöbs.
Derhops spurde hende hvor her Niellfses
giinde leffüet. Sagde Marenn. hün
leffüer ni well. hün leffüer ni well.
hops wor herre. ja sagde hün, haffde
enn haards hellfsot, sagde Marenn
hün haffde dogh enn haards hellfsot,
hün waer nöds shill at döe. Siarede
for^{re} Karenn. ia schülle du wedde
hüads iegh wedd, haffde hün leffüet
sön dage epther s: Hanns dagh. haffde
hün faeds saa önkelige döds. som
nogen haffde hört. Sagde derhops.
at denn samme saake waer endnu
der i hünffpedt. Der schülle flere
fore denn samme ferd. Siarede
Marenn. Giuds beiare denn fatige
mandt her Niellfs. hannds ehr indbed
well shillpaf. Sagde hün Ase: skülle
du widde det, sagde hün denn s:
giinde loffüede migh et gammelt
skiörs. mere hün leffüede eller dödde,
badd Marenn hende gase medt sigh.
hün fik denn well. gik saa medt
hende och bekiende de samme
ords for her Niells. och andre gaad
folck. Och bekiende ni for^{re} Karenn
her for reben det samme.

Waer och ni for^{re} Simen Jacobsens
giinde her for reben shillbedde. Och
benegdedt hün indbed künde medt

1/4. 1622

Simen Jacobsens qüinde
Johanne Edersdatter

nogett skoldoms künst. Och forre
 Karenn lagde henne füldkommeligh
 sagh still. At hün endelige waar
 aarsagh wdi her Nielses qüindes döds.
 Och forre Simens qüinde stillspürt. om
 hün ingen wdsamndt haffde medt
 denn sallige qüinde eller her Nielffs.
 Daa sagde hün at hün ingen
 wdsamndt haffde medt henne, menns
 hennes daber löi aff hende en gangh.
 Daa sagde hün lee at hörer och
 küffie. och iche at ehrlige folk.
 Menns en gang i höst waar hün
 ochsa i shreke medt her Niels. om
 en qüie. hanndt küffte som hün
 wille haffie hafft. Berete mi bege
 forre qüinder. at de alldrigh saae
 hür andre, eller shalldes wedt
 förend mi.

Och sagde forre Karenn at hün iche
 haffde medt hende at giöre. Menns
 hün schulle endnū sigge henne
 en par ordt. som hün schulle baadde
 rögne och blegne wedt,

Thorheldts Mürmesters qüinde bekiennde.
 at hün en nat waagedt still her
 Nielses. Daa som hün laa i en halff
 söffuenn. stöde for Karenn paa henne.
 Som hün waagnede. hörde hün noget
 schreeg for wüduenn som en kat.

1/4. 1622

Viaadt det waar wisde him iche, rydermere
sagde forre Thorkeledds giinde at Karenn
sagde skill hernde omb nabenn
enn gangh ret nu kunde iegh iche
see digh. fordi sengenn stoeds alldt
i brendende lue. Him waar her ved
sengenn och spöbe skrej gange. paa
nigh. Och him spöbe skrej gange i
skiffue dorenn.

Sinen Jakobens giinde
Johanne Pedersdabbes

5/4. 1622

Anno 1622 Senn 5 jublij^o paa Skaffuangers
Raadsstoffue, meruerinde Söffrenn Jensenn
borgemester. Berends Berendsenn. Wellomb
Joensenn Süends Hansenn Niels Högh
raadmandt, Pouell Hansenn füllmege-
lige i byefogdens fræuerellffe.

Den løt skrivelse oplæst
på rådsmødet 5^{te} juli 1622
findes på side 38 her i
avskriften. T.L.

Længrebets

- | | |
|-----------------------------|--------------------------|
| Christenn Gundersenn | Johann Bagger |
| Jens Jensenn Schreder | Jesper Bagger |
| Joromb Güldsmedd | Oliuff Jensenn |
| Niels Wemb | Gierst Brovir |
| Porynild Nielsenn | Söffrenn Torkeleddsenn |
| Wendeller Lampe) | Peder Holmb |
| Peder Holmb | Gierst Gierbsenn |
| Jesper Christensenn | Pouell Jörgensenn |
| Jens Olffsen. | |
| ^{Sinen} Røphersomb | Jacopsenns giinde. nesde |

5/7. 1622

Simen Jacobsens qüinde
Johanne Pedersdatter

forledenn mandagh. begiereds delationn.
shill hendes mandt komb. shillsbedde.
Ahnlangennde. nogen ordt och sagh
enn qüinde. weds raffn Karenn schall
haffue herde shillsagt. Saa waar nu
indsdeffnit Simen Jacopsenn och hanns.
qüinde. Och haffuer Poiell Hansenn
paa Kongl mayts wegenne. begierit
for^{re} Simen Jacopsenn och hanns
qüinde sigh for saadann sagh löulich
schulle ehrkere. Hiorthill Simenn
süaredt, at hanns indbedt agledt
hendes lögenagtige mindt formedelst
hün waar baade enn horre och en
siuff. mens hand wille haffue medt
her Niells at giöere som haffde
steffnt hanom. Der epher haffuer
Simens qüinde süaredt at saadann
ordt waar först kommen aff her
Niellses mindt, bekiende och
Simen sielff. at de ordt waar kommen
aff her Niellses Hiuff.

Endnu haffuer Poiell Hansenn shillspürb.
Simens qüinde aff hüdtt aarsagh. hün
samme dagh. senniste hün waar her
paa Raadstoffienn. gik shill for^{re} Karens
fader Niells Skarboii. Daa bekiende
for^{re} Simens qüinde at hün gik shill
hanom. och spürde hüdtt ont, hün
haffde giort hanom eller handt barnom.
epherdi hendes dater saa schamelige

5/7. 1622

logh hennede paa. paa Raadstoffuen.
Sammeledes bekiende hün at Niellses
güinde waar hofs hennede enn afftenn. der
epsher. och kiöbte enn stamps drauff.

Simen Jakobssens güinde
Johanne Pedersdatter

Waar indsteffnit enn pige wedt raffin
Gündella Thorgiells dater. hennedes sandhedt
at prouffue och bekiende. hüadt ondt
hün haffde hört. emellomb Simens güinde.
och Niells Skauibou. Daa bekiende hün
at hün füllde henneder moder i strandenn
hendes moder drogh aff byenn. Daa
dadt Simens güinde hennede gaae medt
sigh. indskill Niells Skauibouffs. Daa
spürde hün Niells hüadt ondt hün
haffde giort honom eller hans dater.
epsherki hün saa i dagh klagede paa
hennede paa Raadstoffuenn, sagde Niells
du haffuer indstet^{ondt}, giort migh. Jegh
fabige mandt ligger. och ehr bange
nok. Denegte for^{re} Gündella. at hün
indstet ondt hörde denom snake
shillsammens. Och det waar omb
afftennen klokenn waar nij.

Raffier Thorkelldt Mirmesters güinde
Ragnilla bekrefftedt. hennedes förige prouff
wed füllde bogeredt,

Jahann Kandgyser. waar indsteffnit.
hanns sandhedt at prouffue och beki-
ende, daa berede for^{re} Jahann,
ad Niells Skauiffbouis hüs güinde. nu

5/7. 1622

Simens Jakobsens qüinde
Johanne Pedersdatter

forleden shipdagh. vnder predikenn. kom
 indt och sagde thill hanns qüinde, och
 Berede Hoffües. at Simens qüinde. om
 affbenenn thillforme, kom och bankeds
 paa dörens. sidenn de waar i senge.
 Spürde de huen der waar. Sagde hün
 enn lidenn pigge, der hün bleff ind-
 lükt. Spürde hün Niells Skauboü.
 huad ond hün haffde giord hanom.
 eller hanns dader. Süaredde hanns det
 waar hanom wüiterliche hanns
 künde indkett bedre det, der Simens
 qüinde gik wdt at dörens igienn.
 sagde hün schall iegh brendes. daa
 schall der enn brendes medt, dete
 forschreffne berebe Jahann Wandzyler.
 at hanns qüinde. och forre Bergete
 Hoffüe bekiende for hanom, der hand
 kom hiemb aff kirkenn.

Hüor thill forre Simens qüinde nu süaredt
 och bekiende. at hün saa sagde, der-
 som hün schulle brendes. daa schulle
 her her Niells brendes medt,

Och waar her Niells begierindes. hün
 wille giffue hanom sagh. hüorforre
 hand schulle brendes. Derthill
 hün süaredt. at hanns förest
 schulle beüipse hennde denn sagh.
 offüer. som hennde waar thillagt
 aff hanns hüüff. Hüorthill her Niells

5/7. 1622

suaardt. at hün alldrigh. schulle beuiffe
hanndt. haffde thillagt hennde nogen
sagh.

Pleff best och padeignit Limen Jacopsens
güinde Johanne Pedersdabers. skudtsmaall.
och gebürdsbreff. vnder thollff mendts
besieglingh. das: 1617 denn 6 jüllij.

Limen Jacopsens güinde
Johanne Pedersdaber

Der forne Jahanne Kandykers güinde wedt
naffn Jahanne Löffrensensdaber. ind-
kommen. och prouffiedt wedt fülld
bogz edt, at hün hörde aff Niells
Schaubois hünsgüinde. wedt naffn
Berete at hün kom indt thill hennde.
om thisdagenn. Spürde forne Kiersdenn
hennde. hür det stasedt thill. hof
denom. Sagde hün ret jllde. Sagde der
hof Jahanne waar der neder omb
affdenenn thillfome och ledt jllde. Mem
der hün gils at dörenn igienn. sagde
Jahanne. skall iegh brender. das schall
dü brender medt,

Samme ordt prouffiedt och bekiende
Berete Thoresdaber wedt fülldkommen
bogz edt. at haffne hörte aff forne
Berete, Niells Skouffbois hünsgüinde,

Bekiende mi forne Kärenn Niellsdaber.
at der hün sase den siin i her Niellfos
hünsg. waar denn söndagh. nest for
pindsdagh. sidst forgangen. Derhof

7/4. 1622

herfor rebenne benegde, at her Niells.
aldrig haffde sielff sagt de ord. skill
kende om Simenn Jacobsens giinde.
Menne hün haffde hört det alldt byenn
omkringh. Bekiende derhops at s: Karen
her Niellfes. sielff for hende sagde, at
hün ingenn haffde niptshildt paa.
wdenn Simenn Jacobsens giinde.

Simenn Jacobsens giinde
Johanne Pedersdatter

Waar Hanns Skredes her for rebenne. och
bekiende, at hannd i dagh hörde
Niells Skänböu. sagde hannd schulle
kaste hanns hüns giundes forne Bergedes.
goedts paa gaden esherdi hün saa
haffde förds, hanns giinde, och för
Johanne omkringh byenn. som dog
waar lögenagtige. Daa badt Hanns
hanonn ick det giöre. paa det
hannd derforre ick schulle bliffue
niptlenkt,

Samme ordt prouffnedt och bekiende
Johann Kandgyter. at haffue hört aff
Niells Skänböu.

Somb forne Niells Skänböu. mi her for
rebenne. bekiende saaledes at werre. och
at hennedes goedts endni waar i samme
bleffue. Och berede Niells at denn affkom
Johanne komb skill hanonn. dsa laae
baadde forne hünsgiinde. och hennedes
mandt, i dieres senngh.

5/4. 1622

Blannt andet. haffuer Niells Skarboen sagt.
at her Niellses quinde. fornedeelst. saadann
klammer och shrede ike haffde niere
hulle i jorden. som hin ligger. endt
handt haffuer. Der epther sagde hanndt
kanndt schee det kinde saa werre.

Epther forberorde leiligheds. och for
Karens egenn bekiendelse, haffuer her
Niells. her for redenn affsagt sich
medt hemnde, menns will haffue
hemnde och hemndes sagh. indfindenn
shill konngl mayts byefoigeds, och
offrighedenn.

Simen Jacobsens quinde
Johanne Pedersdatter

Ehr forskreffne Simen Jacopsenn shill:
kiendts, eptherdi hanndt. beschuillder
for^{re} Karenn Niellsdatter. for enn hoerre
och enn siuff. at hemndes ordt derfor
icke schall stannde shill shroennde,
hemnde saadant loeligh at offuerbeuife;
judenn maanidts dagenn. her nest
epther. och saa lenge at werre i
arest, paa Simen Jacopsens kaest,

Och haffuer Simen Jacopsenn. sagt
goeds for hanns quinde, at wille borze
for hemnde, saa lenge medt huijs oc
gaards, derhops forpligeds denom
begge, at hin icke schall ladde sich
befinde wdi nogen beferdige seelschab.
endenn om dagenn eller wedt

5/4. 1622

nader skidde, som medt hende kinde
werre i daadt och raadt,

10/4. 1622

Anno 1622 denn 10 jubbij paa Staffuangers
Raadstoffue. Meruerinde. Soffrenn Jensenn
borgemesker. Berends Paerendsenn.
Wellomb Joensenn. Suends Hansenn.
Jesper Egbredtsenn raadments, saa och
Pouell Hansenn. füllmechtige i
Byfogdens steds,

Simen Jacobsens kinde
Johanne Pedersdatter

Lairgedts

Wendeller Lampe	Niels Wemb
Gierst Brøns	Soffrenn Torkeildsenn
Brynild Niellsenn	Olluff Jensenn
Peder Hollomb.	Gierst Gierstenn.
Pouell Jørgensen	Jenns Jensenn Schredts.
Grezers Apslagsenn	Jahann Bagger.

Ephersomb. Simen Jacobsenn. haffde
indskreffit ephers proiff och windes-
biurdt. Ahnlangende huifs denon schulle
wikerlige werre. omb Karenn Niellpdatters
löpaglige kreffit,

Da haffuer Thammes Smediker. wedt
Brynilds Niellpsen. fremsendts hanns
schriffbeligh proiff. wai sin mieningh
at handt enn gangh indkomb wdi
s: Jørgenn Lauridsens jldhuifs.

Se side 38 i
denne avskrift.
T. L.

10/4. 1622

Das sads for^{ne} Karenn Niellpdater fengseligens
ahrholdenn. Spürde hanndt s: Jörgenn
Lauridsenn. hiadt hendes sagh waar.
Sagde hanndt noget liden siufftærij.
menn hiemb hendes ahrklagere waar
eller hendes indförde. eller wdtogh.
det wdtode hanndt icke.

Sinen fæstrens giinde
Johanne Pedersdatter

Dernest ehr fremkommen. Olluff Kruidsens
giinde wed naffnen Marij Tallpdater.
giorde fullt boger eeds proffuets och
bekiennde, at for siufft aar forledenn
sidenn. hiin waar paa bleghdamer.
das komt for^{ne} Karenn Niellpdater.
shill hendes och spürde hendes omb
hiin wille blege hendes et stöke leris.
Sagde hiin ja. Der epsher gik hiin i
markenn shill hendes ögh. Der
epsher saae hiin hendes icke förendt
om natenn emellomb shij och ellufftæ.
jblant klederne paa bleghdamer. Och
samme shidt mitte hiin aff bleghdamer
shou stöker kleder. enn rüe hatts kledde,
och enn rüe kraffue. Der epsher. omb
morgenenn gik hiin shill Karens fader
och sagde hanom det, das siaredt hanndt.
haffuer hiin denom schall de komme
shill bagge igienn. Der epsher waar
enn giinde kommen paa bleghdamer
och baardt samme kleder i enn böde
shillbagge igienn. Hiadt det waar for

10/4. 1622

Simen Jacobsens giinde
 Johanne Tidestades

enn giinde wiste hün iche.

Gierd Gierbenn och Löffenn Thorkeildenn
 bekiende Simen i Paekens giunders ordt, at
 hün iche wiste andet medt Karenn
 Niellsdats. ends allts ehre och gaad.

giöders Gülldsmedes giinde Karenn Eriks-
 dats. waar aff byefogden Pörell Hansenn
 paa kongl majts wegenn indseffnit
 at prouffue. och bekiende hüs ordt
 hün haffde hört. aff Simen Jacobsens
 giinde. Daa giorde hün föerst fülldt
 bogger edt, dernest prouffüedt och
 bekiende, at denn dagh Claus Säug-
 mesters barnn bleff begraffnit. Stodt
 her Niellses dats. och enn andenn
 lidenn pigge i bislaüen och saae de
 bar ligenn. Dersonn her Niellses dats
 löi at Simens giinde det wiste hün
 iche. Mennt hün hörde at Simens
 giinde sagde lee at horer. och siuffue.
 Andre ordt hörde hün hennde haffue
 det sagde hün sigh iche at künde
 forsbare, widere ends hün sagde din
 landlöber unge.

Dernest gjorde Esches Mette fülldtbogger
 edt, dernest prouffüedt och bekiende,
 at Thrinn i Closteris kom still hennde,
 i hennedes hünf. och spürde omb
 Johanne hün wille gierne thalle et

10/4. 1622

Simen Jakobsens giinde
Johanne Pedersdatter

ords medt hende, der epther gik hün
boert, menns ode dage der epther. kom
Thrimmes søster Sophie i byenn. och
bankeds paa Simen Jacobsens döer.
Daa spurde Mebe hüemb der bankeds,
Spurde Sophie. omt Johanne iche waer
hüemme. Sagde Mebe iegh saae hende
ret nu. Swarede Sophie iegh wille gjerne
haffue shallds medt hende, hün laae
skabeds skidd sidenn i Closter haffuen
och wille skill Wdsiere. Och hün waer
hops off wi gioerde hende alls gaad,
menns hün scalt fra of enn par
luffe sagger. enn linhat och enn
halfpokede. Dadt Mebe wille sigge hende
hün schulle ladde denom faa det igienn
med gode, Der epther gik Mebe
indt och sagde Johanne dete. Daa
swarede Johanne forbandedt werre
denom logh. Sagde derhops. att
Thrim schulle. entenn faae enn
wersens skamb. eller hün loffuede hende
enn werdens skamb. ett aff de löu.
Hüllket ords wist waer shallds, künde
hün iche mindes. mens en aff de löu
waer det der paa Mebe och gioerde
hendes högeste sedt,

Der epther prouffuedt och bekiende
Johann Skoimagers giinde Karenn
Hannsdater. weds fulldt boyer sedt, at
hün waer krank. och siugh förendt

10/4. 1926

Simen Jacobsens qüinde
Johanne Pedersdatter

hennets mandt kom i streke medt
Simen Jacobsenn. och halffue niere sidenn.
saa hün iche künde entenn holde madt
eller drike i sigh. küads helder Güdt
eller mennisheden haffde giort det,
dett wille hün haffue indsbillet still
Güdt. Benegbedt wed sin högeste eedt,
at Simen Jacobsenns qüinde alldrigh
haffde. loffüeds hennede onnt, som hün
haffde hört,

Erndt giorde Hendrick Bernandseenn
fülldbogger eedt proiffüeds och bekiennde,
at hanndt saae Thrinu i Closteris.
noge gange for Simen Jacobsenns
döer enn dagh. och bankeds pas,
menns hün fandt ingenn hiemme
der i hüüffeds. Das saa Thrinu
Lairids Jahansenns qüinde. gik hün
still hennede och sagde hennede, hennedes
ehrinde. still Simens qüinde, der
epther inodt afftenenn. bleff Simens
dör oplügt. Das stoeds Hendrick
i hanns döer. Das höerde hanndt at
Simens qüinde snakedt medt enn. Hüem
det waer weste handt iche. Sagde
Simens qüinde haffuer hün saa sagt
och sigt epther nigh i dagh. hün schell
fas skamb. Güdt giffue min mand
waer hieme.

Maddt Gregerseenn giorde fülld bogger. eedt,

10/4.1622

Simen Jacobsens qüinde
Johanne Pedersdatter

dernest bekiende. at enn eluffue aar for-
ledenn sidenn handt waar j skrebe medt
Simen Jacobsenn och hanns qüinde.
omb hüif arffue Madses qüinde schulle
haffue epther hendes foreldre. Och de
skiendtes och bandes der omb. saa:
ielson sögte raadt och ret, sidenn
haffuer hanns qüinde alldrigh hafft
enn heellbredt dagh. hüadt heller Guds
eller mennischenn des haffde giord.
maate och Guds wille. Sagde
derhops at handt icke künde benegte,
handt jöu haffde mißtanke. Shill
Simens qüinde

Joenn Däuidsen giserde fülldkommen
bogor. edt bekiende. at handt unge-
fehr for fem aar. siden om pindts
dagh, sende hanns stibsonn wed
naffn Christenn. indhill Hiellmelands,
medt goedts och öll. for förgebüffue
daller. Och Simen Jacobsens qüinde
ochsaa waar der inde medt öll och
andes, komb der wanderindes. enn
kable böder. som haffde penngh. och
wille kiöbe öll. eller andet hüadt
handt künde haffue behoüff. Hüillken
for: Christenn fis shill sigk och solde
hanem öll. Daa komb Simens qüinde,
och shogh hanem der wdt igienn.
och sagde shill Christenn. du schall
fase fandenn faer du sagger min

10/4. 1622

Simen Jacobsens quinde
Johanne Petersdatter

folke fra migh. I samme wegge der
epsher bleff drengen affbindigh. saa
hannet reff sine kleder. och wille haffue
werit igienom wegenn och sagde paa
huffsedt. Der offuer miste forne joen
allat sidt goedt. saa handt enn
gandsche ringe deell der aff igienom bekont.
Och maade saa shagge drengenn hiemb
skill sigh. Sagde drengenn leffuer
endnu och skiemer enn fougedt.
wedt naffn Gudmands Erikseenn.

Gjödert Guldsmedt giorde i ligge
maade boger edt proffuedt och
bekiende, at der Simen Jacobsenn nu
sennist kont hiemb. redt hannet
skill sinne winduer och slough paa
winduenn medt enn lidenn quist.
Kont Johanne skill winduenn. Sagde
Simen skill huer staar det
skill quom lildt. Sagde hui mand
lildt jegh wedt iche huer det staar
skill. de wille haffue migh brendt,
och ingenn ehr werre endt mine
egene grander. Saa faae de skamb
allesammen.

Sammeledes proffuedt och bekiende
Lipbet Davidsdatter. wedt boger edt, at
haffue hirt de samme ordt. Gjödert
Guldsmedt nu bekiendt haffuer.

19/7. 1622

Perebe Eriksdatter vedt bøger edts prouffiedt
och bekiende. at Simen Jacopsens quinde
sagde denn affdenn hün gik fra Niells
Schaubois i dørenn skall iegh gaae
paa jldenn. daa schall du gaae medt,
och waar samme skidt ingenn i
skuffien. forüdenm Niells och hanns
quinde.

Simen Jacopsens quinde
Thanne Petersdatter

Thill alle dese ordt prouff och windeps.
biürdt. haffuer Simen Jacopsenn och
hanns quinde. sdaasdt thill wedermaalls
shalle, sammelides bleff best och paa-
teignit. Simen Jacopsens. berekningh och
jndtegh.

Epsher forberörte leiligheds, prouff och
windepsbyrd haffuer Toruell Hansenn paa
kongl Majts wegenn begierit borgenn
aff for^{re} Simen Jacopsens quinde. eller
och hün schulle siellff borgenn bliffue.
thill sagemns wider forhöer. Sagde
der hops ie at wille nöyes medt Simens
egenn forlöffe. menn wille haffue
andenn nöiagligh loffuen och wiffen

Edt vidnesbyrd inmerkequel
Thanne Christophersen og
Steffen prouffiedt ved
et möte den 11 juli. som
stake velkommen denne bog,
er gællt i rekonnit 10 juli
1622 og avskrevet sidt

38.
T. L.

19/7. 1622

Anno 1622 denn 19 jullij paa Stavanger
Raadskuffue. herüerinde. Niells Högh
fülldmægtige i borgemesters fræuerellse.

19/7. 1622

Wellomb Joensen raadmands Poull
Hansens füllmegebig i byfogdens
fræirelse

Långredds,

Christenn Gundersenn	Gierd Gierbenn
Jenns Jensenn	Soffrenn Forkellden
Gierd Prouis	Poull Jørgensenn
Niels Nemb	Bernand Løremand
Olluff Jensen	Peder Contrafeier
Wellomb Barkeland	Joromb Gulldsmeds
Brygilld Nielsenn	Wendeller Gulldsmeds
Jahann Bagger	

Simen Jacobsens giinde
Johanne Pedersdatter

Repsherscreffne prouff och windesbiurds
waer indseffnit dieres sandhedt at
prouffie och bekiende, ahnlangende
Simen Jacobsens giinde.

Allbrek Kipper gjorde füllts bogger edd,
dernest proueds och bekiende, at for
asann aar foreldenn siden der handts
thiende s: Peder Clausenn i Psergenn.
daa thiende Jahanne Simen Jacobsens
Høstrie, wdi gaarde medt hanom et
aar. Nidder lidit wedde handt icke
andet heunde at beschüldde endt enn
ehrlige pige. Och thiendte samme
lidt ochsaa Peder Clausenn en hoke pige
wedt raffenn Brendel. Denn skielde
Jahanne fore. at hin hafte stalded.
noget fra heunde. aff heundes hieste,

19/7. 1622

hüsdet det waer wiste hanndt, icke. Daa
loffuede Jahanne. samme pigge hün schülle
foa schamb. och fardenns ferdts, nü
ungefehr enn maanidts sidenn. eptter
hün komt i skrede, medt Karenn Niells
daber paa Jederenn. sagde Jahanne
Güdt schee loff. iegh haffuer faaedts
heffn offuer mine wüener thillfome.
saa haffuer iegh faaedts offuer Bendict.
som edell aff min bibe. Hün gaar
nü i Psergenn fülldt aff poker och
frandtsosser. Jegh haffuer endnu hünns
och gaardt i Staffuanger.

Jenns Schönmager giorde fülldt bozer eddt.
prouffüedts oc bekiende. hanndt indbedt
wiste. medt Jahanne, icke helder haffde
hört noget aff hennedes mündt.

Stodt baadde Sinen Jacopsenn och
hannns günde, bege nü thill weder.
maalls thalle. och waer begierindes
de maake seke hünns och gaardt och
alt de eiger till borgenn for hennede,
hün maake werre fengselledt entledi-
gedt.

13/8. 1622

Anno 1622 denn 13 aügüstij. paa Staffuangers
Rådhuus. Herüerinde Loffrenn Jensenn

Borgemeester. Berends Berendsenn. Wellom
Joensen. Siends Hansen. Thormø Løffrensen.
Niels Høgh, Jesper Egebreddenn raadmandt,
Laiugrebedt,

Christenn Gundersen. Jesper Christensen
Jesper Bagger. Jorom Guldromed
Hermann Lønemandt. Claus Olsson
Gjert Brøur. Oluuff Jensen
Wellom Barkelandt, Feiber Contrafier

Haffuer Simen Jacopsenn. och Joenn
Dauidsen. her for reben. wedt fullt:
kommen handerbandt, samlagt medt
hies andre. at møde wedt Nielsmelamndts.
kierke. nu paa søndagh ode dage. at
sage dieres prouff. ahlangende. huijs
ond Joenn Dauidsen hanns sib sønn.
wedt raffenn Christenn. schall werre
wederforit, epdher Simens giinde haffde
loffuet, hanom ond, och sbrags
derypder schall de begge lade denom
ehrschinne. her for reben med samme
prouff.

Haffuer Hanns Schreder och Hermanns
Lønemandt sagt fulldkommen borgenn.
for Simen Jacopsenns giinde. och sagt
hannd thill byfogden paa kongl

Simen Jacopsenns giinde

Johanne Pedersdatter

1³/₈. 1622

mayds wegeme. at dersom hün endenn
aff rømmer eller sigh i nogen maadde,
wiltbørligh skussiller. indbill nū paa
mandagh førstkommendes. daa bepligder
de denom fülldkommelige. at staae i
hendes stedt, och süare medt liff och
blodd oc gods.

Simen Jacobsens qüinde
Johanne Pedersdatter

Det samme Simenn ragde. forvo sküende
mendt sin handts paa igienn medt
liff och blodd, paa hanns qüindes wegne.

Slavanger bytings
og rådsberetningsprotokoll
A nr. 6
1621-1623

3/9. 1622

fol. 1. b

A^o 1622 thend 3 septembris paa
Slavangers Raadhüps. nærüerinde Peder
Raffnø længmandt, Söffrens Jensen,
Niels Högh, Borgemeester, Berends Berendsen,
Wellomb Joensen. Süendts Haußenn.
Jesper Egbredsen. Andres Rosenoi, Niels
Wemb. raadmendt, Thorm Söffrensen
raadmandt och byeföügedt,

Længrebedt

Christenn Gündersen
Jesper Bagger.
Gierst Rosenoi
Wellomb Barkelandt,
Peder Holmb

Gierst Gierstenn
Niels Olbenn
Johann Bagger
Teider Contrafeir.

9/9. 1622
fol. 1. b

Belangende denn sagh. medt Simer Jacopsens
güinde, saa waer hün nu igienn indförl
for reben. at höre paa proüff och
windepbüirds, ehr vdschickel siende aff
laingrebds. Peder Contrafer och Peder Holmb.
at höre Marenn, s: Jenns Schreders. proüff.
hiadd giensüards hün aff Simer Jacopsens
güinde. haffde faedd, epher denn beschi:
kellbe. hün skill hennde aff s: Karenn
her Nielses waer vdschickel, hüllke
shüende mendt ehr igienn indkommen.
och bekiende. och bekiende Marenn
ords saledes. at s: Karenn her Nielses
badd hennde gaae skill hennde, hün
wille shall medt hennde. Der waer
samme shidt bispenns höstrüe. och
andre danne güinder hops hennde, ephordi
henners shidt waer iche langh och
hün laae. paa sin yderste.

Der hün kom skill Simens güinde, fandt
hün hennde paa allmindingen. Pouell
Schriffuers bröge. Daa sagde hün. Jegh
ehr skillfredts hüemb de danne güinder
ehr. eller hür de ehr. Jegh ehr saa
ehrligh som nogen aff denom. och
shrods denom. Badd Marenn hennde
dogh gaae skill hennde. Sagde hün,
hün ligge der skill hün ronder. Jegh
haffuer indsd at shall med hennde,
Güds gifue dieffuellenn kommer skill
hennde.

Simer Jacopsens güinde
Johanne Pedersdatter

fol. 2. a

3/q. 1622

fol. 2 a

Simens Jakesens qvinde
forname Pedersdatter

Ingeborg Davids datter givende fullkommen
boger sedt, prøffuendt och bekiende. at s:
Kærens her Niellpes. badd kennde gaae
shill Simen Jacopsens qvinde, och bede
kennde gaae shill kennde, hæn ville
shalle medt kennde, hæn lase nu paa
sit yderste, hændes shidt waer icke
langh her. Der hæn komt shill kennde
haffde hæn sou shønder rough och enn
shønde biugh, som hæn sagde sigh
at ville shill qverne medt, hæn
ville icke komme shill kennde.
Mend badd hæn schulle ligge saa
lennge shill hæn komt shill kennde.
shij hæn haffde indbedt at shalle
medt kennde. Daa badd forre
Ingeborgh kennde dogh gaae shill denn
sallig qvinde, epherdi hæn misstænkte
kennde formedelt hæn haffde banded
hændes datter och hende, sagde der
hops, est du frij da gals shill kennde.
du kannd givere digh frij imodt
hændes misstænkte, hvilket Simens
qvinde ingentunde ville givere. men
endda badd hæn schulle ligge saa
lennge. Bekiende derhops. at hæn
waer hops denn s: qvinde. fiorsenn
dage i hændes siugdomb. Daa klagede
hæn shid och offte. paa Simens qvinde,
at hæn schulle haffue lagdt. kennde
omt paa.

3/4. 1622

fol. 2 a

Simen Jacobsens giinde
Johanne Pedersdatter

Ehr vdschicketh forbet Peder Holmb och
 Peder Conbracier. Skill eptherschreffne danne-
 giinder. som haffde besøgt denn s: giinde.
 at höere om denom noget wiberligt ehr.
 om hün klagedt noget paa forne Simens
 giinde, föerst prouffuedt de bispens
 hördnes ordt, at hün hofs s: Karenn
 her Niellses. waer enn gangh. med
 flere dammegiinder. Daa kom det i
 snak om forgiorellse, sagde Karenn
 her Niellses. her ehr well noem i
 byenn. och enn iblant alle som ehr
ramb. och hün ehr snart monn. som
 migh ehr sagt, widere haffde hün ick
 hörd. For det andet. bekiende
 Jdkenn Berent Kremmers for denom. att
 hün enn gangh ochsaa waer hofs
 denn s: giinde, daa sagde hün igh
 haffuer misstamke skill Simen
 Jacobsens giinde at hün ehr aarsagh
 i min siugdomb, sagde Jdkenn
 throuer I hün ehr aarsagh i Eders
 siugdomb, daa bleff forne Karenn
 her Niellses vredd, och wende sigh
 om skill wegem i sengem. och sagde
 joi sagde hün. hün bandedt min
 dater. for hün loit at hennede, och
 strax samme stundt hün kom i
 hünfeds igiem wederforres migh ont,
 föerst medt min kou, der epther
 paa migh siellff. Derneft bekiende

fol. 2 b

3/4. 1622
fol. 26.

Simen Jacobsens qvinde
Johanne Pedersdatter

de m. Jennes Kiersebenns ordt, at hün och
waer hof s: Karen her Nielses. Daa
sagde hün Simen Jacobsens qvinde,
ehr wist kommen i byen jekh haffuer.
saa biterlige ort, Guds giffue hün
wille komme still migh. Wille hün
icke giffue migh still. Daa wille igh
giffue kennde still förendt igh döde,

Graae Sallüpfadere. Shienendes Thöger
Matiesen giorde füllde bogger eedt,
prouffüedt och bekiennde, at forgangem
winder. Soeds Simen Jacobsens qvinde
under wegenmed jldhüpfedt, och
lydde hüsdt Thöggers qvinde och Peder
Wellomsens qvinde snakedt, säarede
Thöggers qvinde saa pleier droge at
giere, om andern dagem möde
pigem, Simens qvinde i smogedt och
badd Guds freds still kennde wille
hün indedt säare kennde. menn
gik aff, weiem i snöem. och sagde..
droger maa icke mödde ehrligh folk.
Menn hün sagde naar min mand
kommer hiem, skall enn part faae
scham.

Peter Contrafies, och Peder Holmb. waer
avdschicked i beschikellpe wis. still
sognepreslem. her Gabriell Lauridsenn.
hüsdt denn s: qvinde i saa maadda
for hanom schulle haffue bekienndt,

3/9. 1622
fol. 26.

Da haffuer hannnd sagt sigh thit och
offte. at haffue besøgt denn s: giinde i
hennedes siigdomb. och thro'sbeds hennede
med Guds ords, jblants andet haffuer
hün besøgt at forshelle denn sagh. och
ville klage. Da radde her Gabriell
hennede derfra, icke at haffue slige
sanker. menn sage det aff Gudt. som
enn straff for sondenns schiuldt,
siarede hün hanom det ville hün
gierne giöre, menns dogh badt
hün endeligh Gudt ville straffe denn,
som waar aarsagh ther skill, dogh
hün ingenn naffmgaff.

Simen Jacobsens giinde
Johanne Pedersdatter

Oloff Robertsens giinde Sine Thorres
datter. giörde fülls boger edt proffuett
och bekiende, at ungefær for oke aar
fordenn. kom hün enn affenn emellomb
siuff och oke. gaemdes om wedt Simenn
Jacopsens hänge. Da stodt Knud
Niernessers Berede, wedt plankerne. och
sae der igienom. Da badt hün hennede
gaae didt och see enn giinde sadt
der indenn for. Sadt enn wedt naffun
Grase wedt Skoellbeken. och haffde
nogit smör paa enn shallersenn paa
sine bene. Huadt hün giörde der med,
det wiste hün ike, menns hün benegte
hün icke sae, Simens giinde. samme
shidt

3/9. 1622
fol. 3a

Robert Hendriksenss kvinde. waas indsteffnit.
hendis sanndhedt at proiffue och bekiende
Berete nu byens skiemer kennde at
werre loutigh steffnit, ehr for hendes
misdullighy. thill dömpet at böde i
steffne faldt enn mark söff. Der epsher
at steffnes och kaldes paa nye igienn. om
sanndheds kundschat.

Simen Jakobsenss kvinde
Johanne Pedersdatter

Der sagenn opdagenn. jndshill Joenn
Dauidsenss. och hanns kvinde. kommer
shillsede, och wedermaalls shale, ahn=
langennde dieres klagt och beschiülldingh.

9/9. 1622
fol. 3a

Anno 1622 thendt 9 septembris paa
Raadstoffuen nerierinde, Söffrenn Jensen.
Niels Högh borgemeistere. Berends
Berendsenss. Wellomb Joensenss. Süends
Hansenss. Thorm Söffrensenss. Jesper
Egbesenss. Andres Rosenou. Niels Wem
raadmendt,

Langrebedt

Christenn Gundersenn	Gregers Aflagsenn
Joromb Guldsmedd	Peder Wellomb
Gjert Brour	Gjert Gjertsenn
Wellomb Barkeland	

9. 1622

fol. 3a

Simen Jakobsens qvinde
Johanne Pedersdatter

Feder Hornfieldts givende boger eedt.
 Troffuedt och bekiende. at ongefær. for
 skrij wegger. siden kom en fæsig
 dreng skil hanom ved naffum Torgier
 født paa Jederen. i hans gaard som
 sagde sig at haffue skienndt her
 Niells her i byenn. Hiilken badt omb
 allniffse, hamndt sagde at hamnd
 haffde fishedt for her Niells. wdi
 silldfischennde, och førde en gangh
 en baadt silldt skil byenn. Daa
 kom Simen Jacobsens qvinde. och badt
 hanom om silldt, sagde hamnd
 igh skær iche giffue digh. Pædt
 hofsbuindt sielff hamndt kommer der.
 Sagde hün fandenn bede hanom. Giff
 du migh nogem sagde hün. Men
 hamndt gaff hennde ingenn. Saa
 hün der offuer bandde hanom och
 loedt jllde. Siden sagde hamndt
 sig alldrigh at haffue, skreüist, men
 alldit singh och jllde skil paf. Om
 anden dagenn sigger Feder
 Hornfieldts sig at haffue werist i
 Closter medt flere hans grander at
 arbeide, daa fandt de drenge dödt
 paa weien.

fol. 3b.

Gregers Aflagsem och Feder Hollmb. waard
 wdschicket, at høere Marens s: Jenns
 Schreders ordt, omb hennde waar widere

9. 1622
fol. 36

Simen Jacobsens qvinde
Johanne Pedersdatter

widerlige, om Simen Jacobsens qvindes
leilighed, daa haffuer hün for denom
bekiendt, at hør förendt hendes s:
mands döde, waer Niels Olfsen och
hannet indthill dieres. Thillspürde de
enn smedt aff Kielmelands sogn.
paa Joenn Däidsens wegenn. hüsads
hanom widerlige waer om Joenns söenn.
Daa hörde hün hannet gaff dennom
saa for ansuarts, at hannet saae
drengeenn waer gandsche affsindingh.
och reff sine kleder sönder omkringh
sigh. Saa hannet icke haffde seet
nogenn at werre miere affsindingh,
menns hümbe der haffde giort hanom
det, waer hanom gandsche widerligh.

Ydermere bekiende hün, at det
waer mange gaat folck her i byenn
widerligt, at her Nielses s: qvinde. kla-
gede paa Simens qvinde i hendes
dödsstündt. til och mange gange.

Niels Olfsen giorde boger sedt,
prouffüedd och bekiende, at hannet i
beschickelpe wifs. hörde aff Robert Smeds
paa Kleppe i Kielmelands sogn. nu
i dagh skreij wegger siddeenn, at hannet
bekiende, midler thid, Oluff Kikland
giorde sin deters bröllup. daa saae
hannet Joenn Däidsens skib sönn
Christenn wedt Kielmelands, werre

9/9. 1622

fol. 36

ganndsche gallne och aff sindigge. Men
hannds icke wiste hior hannd haffde
faedd det,

Simen Jacobsens giinde
Johanne Pedersdatter

Jenns Læridsbenn giorde boger edd,
prøiffuett, och bekiende, at hannds for-
gangen denn 17 augustij. epsher Joenn
Dæidbenns, begiering wdi beschikellse wif.
hørde aff Hallduardt Andersenn paa
Seebøe, at det waar hanom i Guds
sandhedt wiberligt, at Joenn Dæidbenns
sib søenn Christenn bleff wille och
aff sindigh. der i strandenn. wedt Niellme-
laundt. Men hiorfra det waar
komet, eller hiem det haffde giord,
wiste hannd alldelles indbedt,
ydermiere, bekiende hannd samme
liidt, at haffue hør de samme ord,
aff enn hieffgiinde, wedt Seebøe. maffn-
ligh Halldrij.

fol. 4a

Gregers Aflagseenn och Peder Holm prøiffuett,
Hanns Korbens giunders ord, at hün for-
denom bekiende, at det icke allenste
waar hemde wiberligt, men mange
andre gaat folke, at s: Karenn her Nielses.
klagede hemdes død paa Simen Jacopsenns
giinde, at der waar ingen aarsagh
shilt forüden hün allenne,

Joenn Dæidbenns giinde berebe at der
hemdes søenn komt hiemb aff sindige.

9/1. 1622
fol. 4a

gik him still Simens qüinde. och sagde
dersom iegh schall sigge fiere konze rigger
igienom. daa schülle him haffue hendes
paa enn jllds, dersom him ikke flydde
hendes sönn bedre igienn.

Simen Jacobsens qüinde
Johanne Pedersdatter

Gregers Aflagsmenn. och Peder Hollmb, waer
wdschicked endrin still Jennis Schreders
Anaren, om him haffde hört disse ord
emellomb, Joenn Däidsens qüinde, och
Simens qüinde, daa haffuer him
bekiendts, der Joenns qüinde komt wd
aff døren fra Simens qüinde, daa
höerde him Joenns qüinde sagde. ^{skall iegh sigge kandsch} ^{igienom.} ^{daa} ^{skall}
ieg haffue digh brendts, flyer du
icke min sönn bedre igienn,
ennndt bekiende Joenn Däidsens
qüinde, at drengens nogenn skündt,
der epsher bleff still pafs igien

Soffrenn Smeds giorde boger sedt, prouffiedt
och bekiende, at hamd for nogle aar
sidenn, waer i skrede medt Simen
Jacobsens qüinde, menn et aar der
epsher. sadt hanns pigge i jlldhüpsedt
enn affteenn medt barnedt, daa komt
der enn soert gaaf indt still hendes
i jlldhüpsedt. saa piggen bleff for-
ferds. och raabte. Daa lob hanns
qüinde i jlldhüpsedt medt lüpsedt,
och gaasen lob wd igienom døren.
i hängenn. Menns omb natenn der

9/9. 1622
fol. 4a.

epsher. fik handt edt fanngh i hanns
vensdere sidde, at handt laae wedt
sengen i sinff vogger. Dogh om der
waar nogen aarsagh. forüdem Güdd i
Kimmellenn, wiste handt alldelles
inddedt,

Simen Jacobsens giinde
Johanne Pedersdatter

Robert Hendriksens giinde wedt boger
edt, bekiende hün alldelles inddedt
haffde at klazge, eller proiffue paa
Simens giinde,

Thill dese proiff och windeffbürdt,
haffuer Simen Jacobsens giinde, nu
som thillfornе stasedt, thill wedermaalls
thalle. och sigh paa det höigeste
ehrbleridt,

fol. 4b

Thorm Söffrensenn berebe, at Simen
Jacopsenn. nu kort forledenn sidenn.
betallde. hanom segs daller paa hünfs
regensschab. denom emellombt waar.
och Simens giinde der epsher. schall
haffue sagt de haffde gifffuet Thorm
de segs daller. for handt schulle hiellpe
kennde frij. Hiillket hün nu gandsche
benegtedt. Och beüide Thorm Söffrensenn
nu for rebenne medt enn regensschabs
bogh. Simen endru at werre hanom
niere schüldigh. Bekiende och
Simen nu siellff. at handt betallde
Thorm Söffrensenn de segs daller paa

9/9. 1622

fol. 46

regenskab. for hús hand waar hanom
schüldigh. Dogh Thorm iche künde
benegte, Simen jou förest boedt. hanom
samme segs daller. for hand schülle
hiellpe hans qüinde,

Simen Jakobsens qüinde
Johanne Federsdaller

Borgemester Niels Högh. sagde at Simen
Jacopsenn. haffde sagt sich at wille
giffue hanom thij daller, dersomb
hand wille hiellpe hanom hans
qüinde künde bliffue frij. Hús skil
Niels Högh hanom säaredt at
hand föründenn skenne och gaffue.
wille hiellpe hanom saant loigh och
ret hand werre gehneft. Det samme
Simen Jacopsenn nu siellff for redenn
bekiennde,

Peter Contrafier, Gregers Aslagsenn, Peder
Hollm och Giert Gierbsenn. bekreffedt,
dieres beschikelpse widne, wed fullds
bogger. eedt,

Er wdkorit, medt borgemestere och
raadts, at werre wdi dommen. omb
denne sags leiligheds

Christenn Gündersen Wellom Barkeland
foromb Gülldsmedt Giert Perow.

fol. 5a

10/9. 1622

Anno 1622 denn 10 septembris paa
Raadstoffuen nærerinde Peder Raffn

10/9. 1622

43

fol. 5a.

Längmandt Söffrenn Jensen. Niels Högh
 borgemestere Berendts Berendtsen. Wellomb
 Joensen, Süendts Hansen. Jesper Egbredsen.
 Andres Rosenou Niels Wemb raadsmend,

Längrebedt

Christenn Gundersenn	Gierb Parour
Joromb Gulldsmedt	Jesper Christensen
Wellomb Barkelandt	Teiker Reimers
	Peder Hollmb.

Simen Jacopsens quinde
Johanne Pedersdatter

Thorm Söffrensen paa kongl majts
 vegene lodd i rebe före Simen Jacopsens
 quinde, och epther prouff och windes-
 biurdt, paa abschielige skide her paa
 Raadsloffuen. somt nu er bleffuenn
 opleest, begieret enn endelige och ret-
 ferdige dom.

Och Simen Jacopsens quinde, nu saauellsom
 slit och offte skilforne. begierit hün
 maade bliffue bensaadet, hün wille
 giöre sinu höigeste forpligt, och
 römme, och wille eptherladde sigh allt
 det hün aase, allenistke hün maade
 lagge hendes börm, och nogle hendes
 kleder medt sigh.

Epther forberörte tilighedt, abschielige
 some prouff och windesbiurdt, j
 thingbogenne ehr indfört, och for op
 i rebe werid haffuen. sampt groffue

10/9. 1622
fol. 5a.

Simen Jacobsens qvinde
Johanne Pedersdatter

beschiuldinger. wisse wir for^{ne} Johanne
Pedersdatter icke at kinde befrij. Men
hin der weds haffuer forgiort faa och
fredt, och boer at straffes paa sit liff,
medt boell och brands, medt mindre
kongl maytz ombudsmands hennede i
andre maade will benaadde.

28/9. 1622
fol. 5b

Ao 1622 denn 28 septembris paa Raadstoffsuen
meruerinde Peder Raffm laengmandt, Niells
Kogh borgemeester, Perendts Perendtsen.
Wellomb Joensen Siendts Hansenn.
Thornn Soffrensenn. Jesper Egbresen
Andres Rosenou, Niells Wemb raadmandt,
samt niennige laengrebedt, och borger-
schab. nu i byenn shillsbede waar.

Sammeledes bleff leet Johanne Peders datters
bekiendelse. eptur hinns ehr pinligenn
forhoert. Och der shill soeds nu
Simen Jacopsenn shill wedermaalfs
shalle.

5/4. 1622

Anno 1622 den 5 Jubbij leest paa Staffuanger
Raadskuffie for reb.

Simen Jacobsens qüinde
Johanne Petersdatter

Kiere Pöiel Hanpsön gode ven, Güd giffue
Eder en god dag & Beder jeg Eder gierna,
at der som der maalle holdis Raadstue
nü i Morgen, at i da vilde steffne
Simen Jacobsens Qüinde at erklere sig for
den sag som den Qüinde nü i Mandags
hende kaffüer skillagde, effterdi kindis
Mand nü er hiem komen, och hün
forbad sig iche lenger end skil hans
hiemkomst. At jeg kand faa nogen
ende paa denne sag, för den S: Qüindis
byster söm som er drogen lang vej,
wdi den sag sig er fare, hendrager.
jeg skal sielff i Morgn behale steffn
pending.

Niels Klüffsön
Egen Haand.

x) se side 5 i denne avskrift. Skrivelsen ligger lös inni
protokoll A no. 5 1621-1622 inner kringel den 5^{te} juli 1622.
Den originale skrivemåde også m.h. til store og små forbotstener,
beholdt i avskriften.
T. L.

10/7. 1622

A: 1622 Denn 10 Jullij lest paa Skaffuingers
Radsdoffue. *)

Simeon Jakobsons giinde
Johanne Pedersdatter

(Karens Nielsdatter)

Günstige och fromme Borgemeester och
Raad gud giffue eder alle enn guod

Dag
Loffer som Simeon Jacobsonen haffuer
ladet mig steffne thill Radsdoffue ij
Dag Om hiip mig vederlig er Om
Karens Nielsdatter Daa er dedt ij
Sandhed att ieg enn gang er fund
kone vdi 8 förgem Lärvidbyens
Jdhiip Daa sad for Karens
Nielsdatter fengseligem fundholdem
Daa spurde ieg 8 förgem Lärvidby
hiid hiunders sag iar sagde hannd
nozdt lidet Schiffueri men hiem
hiunders Anklager var heller hiunders
fundförde ell vdsnog dedt ved ieg
Jcke, hiilcke hiid Jcke sielff beneede
kannd Deds bekiender ieg

Thamnis Christophers
egenn hand

*) se side 12 i denne avskrift.

1/10. 1622

pag. 540

Simon Jacobsens giende
Johanne Pedersdatter

H. Olde Raffn.

Anno dn 1622 den 1 octobris, præsen-
tibus toparcha episcopo, pastore,
sacellano et ludimagistro loej,
gaff deus episcopus til kiende hørle:
dis H: Olde Raffn hannem iadspurd
nyligen haffuer understaaet sig, icke
allemisde at verre offiuerendis, der
Simon Jacobsens kone Johanne nogen
gange er bleffuen pindlig forhørt,
men ochsaa iombeden haffuer føls
hende till bolets mett sognepressen,
och j saa maade uden bispens
billadelse haffuer brenget sig ind i
ministerium at forvalde her i byen;
motte gjerne vide huijs tilstand hand
hadde till saadant: da suarede
førsø lensherren vel: Henrich Bille,
att hand inlett heraff viste, eller
var hannem saadant gessendig i nogen
maade. Dernest suarede och sognepressen
H: Gabriell, att hand aldrig bad
H: Olde om nogen siensde att gjøre,
men viste inlett aff hannem at sige,

förend hand fanck han för sig, både
 derid hin bleff piind, och der hin
 bleff üdförd till jlden. Da haffuer
 deus episcopus offentlig paa capittelt
 protesteret, att hand icke haffuer vist
 her aff, och vill derfor verre üdschyldekt,
 om andels kommer effter i fremsiden.
 Beklagade her hops att (mueligt) andre
 kege folch saadant haffuer hannem
 beffalst, och der medt grebest bispen
 ind i sitt embede.

Sinen jakobsens gründe
 Johanne Pedersdatter

Beybrings- og Rådstürets-
protokoll A. N^o 5
1621-22.

(nr. 80.)

1622

Johanne Pedersdatter,
Simen Jacopps quind.
(Pudsigt av Karen Nielsdatter for broddens^{*)})

[A. M. 6-10-41]

*) Dette er avskrift kün av en del
av saken, der jeg av profan Rådst^o
har fått greie på at den lile sak
er avskrevet för av sk. Læche
B.F.

1621 - 1622.

haffde hørt huns waar fremb-
spunde hunde omb huns ick haffde
wert still her Nielsens ephordi hams
günde hær saa haardelige Siugt. Omb
offtenum der epher git huns der indt. Daa
saa huns een hicut siugt staa i fuffteff
hicut det waar wijs huns ick. Git
huns indt i stuffaenrigium och sagde een
günde Saot i stuffaenrigium det. Der epher
hilde huns at der galdt een vden for

(Protokollet er ikke
pagineret.)

Anno 1622 den 1 Jullij paa Staffuangers
Raadstoffs Neruvinde Ehrlich och wellb:
mandt Hendrick Bille, Söffrens Jensen
borgemeester, Willomb Joensen, Sørenst
Hansens Raadmandt,

Laugrettedt

Christens Gundersen, Jensens Jensen, Peter
Contrafæi, Olluff Jensen, Jacomb Guldsmidt,
Niels Vemb, Jesper bagger, Brynjoldt Nielsen,
Giert Giertsen, Willomb Barteland, Jesper
Christensen, Vendell guldsmidt, Johans bagger,
Pouell Jørgensen, Hermant lønemandt,
Olluff Sævmester - - - - -

Johans
Pedersdatter.

Simon Jacobsens
günde.

Bifogden Pouell Hansens i Rette förde
een günde medt Naffus Karen Nielsdatter
aff Jeddereen, som ehr Anholldeum for=
medellst Nogen ordt huns skall haffue
sagt. - Daa bekirunde for^{ne} Karen
At Jesper Egbredtsen sagde still hunde

at haandt haffde hört hün waar fremb-
 byndt, spurde heunde omb hün ick haffde
 werit thil her Nielljes ephendi trauns
 günde Saas, saas haardelige Siingh. Omb
 afftenuen der epher git hün der indt. Daa
 Saas hün een hüidt Siingh staa, i forstüffüen
 hüemb det waar wijte hün ick. Git
 hün indt i stüffüenigien ocl Sagde een
 günde Saot i stüffüen dete. Der epher
 höide hün at der Gallot een vdeun for
 windüen ligge Som een Roem Kellot
 elbr graabenn. Bekende hün at deun
 jamme hüide hün Saas i forstüffüen waar
 Simen gütdoorto rinnens günde, der paa
 wille hün leffüen ocl dö. Sagde der hof
 at der bleff well flere Inden stakot thid.

Waar vdschickot Giert Giottjen ocl
 Jaffer Christensen at höes hüidt ord Jensen
 Jheders günde aff heunde haffde hört,
 Saas elbr Mareun nu Siellff möt, ocl be-
 künde, At for^{ne} Karen Komb thil heunde
 ocl spurde heunde om hün haffde Kogger
 broöt thil köls. Der hof spurde heunde
 hün her Nielljes günde leffüit. Sag-
 de Mareun, hün leffüen nu well
 hof wor herre. Ja, Sagde hün, hün
 haffde een haardt hellsot, Sagde Mareun,
 hün haffde dogh een haardt hellsot
 hün waar Nödt thil at döe. Swared
 for^{ne} Karen, ia jhülle di wedde hüid
 iegh wedt, haffde hün leffüit for
 dage epher S: Stauns dagh, haffde

Johanne

Pedersdatter.

Johanne

Pedersdatter

hinn faaerdt Saa onykkelige doot som nogeen
haffde hoertt. Sagde de hof at deen samme
Saabe waer endnu der i huusset, der skulle
flire fare deen Samme ferd. Swarede
Mareen, Gudt beuare deen fatige mandt
her Niells, haandt ehr indet velk thill=
paß. Sagde hinn Aas: skulle du widdet det,
Sagde hinn deen S: quinde koffuede mig
et gammelt Skiort, mere hinn leffuede,
eller doede, baad Mareen heunde gaer
medt Sigh, hinn fik deen well. Gik Saa
medt heunde och bekiunde de samme
ordt for her Niells och Andre gaet foelt.
Och bekiunde nu for^{ne} Karens her for
Peters det samme.

Waer och nu for^{ne} Simens Jacop Jensen
quinde her for Peteren Thillstedde. Och be=
negtedt hinn indet kunde medt Nogeen
throlldoms kuenst. Och for^{ne} Karens lagde
heunde fulldkommeligh Sagde thill. At hinn
endelige, waer starygde vdi her Niells
quindes doot. Ehr for^{ne} Simens quinde
thillspurt omb hinn ingeun vdfaanndt haffde
medt deen sallige quinde eller her Niells.
Daa sagde hinn at hinn ingeun vdfaanndt
haffde medt heunde, Menns heundes daer
hou aff heunde een gammle. Daa sagde
hinn, der at horrer och thuffue och ick
at Ehrlige foelt. Menns een gang i hoft
waer hinn och faa i threke medt her Niells
omb een que haandt kioffte somb hinn

Johanne

Pedersdatter.

wille haffue hafft. Berets nu begge for ^{me} quinder at de alldrigh Saas huer andre, el-
le thalldes medt forends nu.

Oels Sagde for ^{me} Karen At huer icks haffde medt hende at giöre. Menns huer schulle endnu Sigge heunde een par ordt som huer schulle baadde Ragne oels Blegne medt.

Thorckelbdt. Mürsmesters quinde bekiunde At huer een Nat waagedt. Hiil her Nielses.

Daas som huer laa i en halff, Søffunn, Støt for(?) Kareen paa heunde. Som huer waagude hoerds huer noget schreech for windtuen som een Nat, huerdt det waar wisse, huer icks, ydermere Sagde for ^{me} Thorckelbdt quinde at Kareen Sagde Hiil heunde omb. Næstem een gangh Det nu kunde iegh icks See dich fordi Sengens stodt allot i Porendende tue, huer waar her med Sengens oels Spøts. Huerij gange paa migh. Oels huer Spøts. Huerij gange i Skuffudøren.

Niels Skuffbou haffde indsteynt Niels Døppe formedelst haandt schall haffue Hiil jagt hanom haandt schulle. Hage waare paa haans Hiufferij oels Throlldoms Sager.

Huillet Niels benegdet oels Sagde. At Niels det icks schulle beuyße, Menns det bekiunde Niels Døppe at haffue Sagt Hiil Niels Skuffbou. Jegh haffuer indedt medt din datters Throlldoms Sagh at bestille. . . .

Haffuer Pouell Harysem her for Rebernpaa

Johanne

Pedersdatter.

Kongl: Majts wegenne Thilljagt Simeru Jacops-
jeuns quinde at hui iche schulle Rømme eller
fare Noget steds, men bliffue Thilljagte Thill
Sagenis wider forhöer. Under höigefte penn
och straff.

Anno 1622 denn 5 Jüllij paa Staffuangers
Raadhoffue, Verierinde Söffrenon Jensen
Borgemeester, Berend Berendsson, Wellomb-Jen-
sen, Sündt Hanssen, Niels Högl, Raad-
mendt, Pouell Hanssen fældmechtige i by-
fogdens fraverelse.

Længretot.

Christenn Gundersen, Jens Jensen Schredt
Jacobs Guldsmid, Niels Wemb, Brimfeld
Nielsen, Wendeller Lamp, Peder Holmb, Jesper
Christensen, Jens Olsson, Johann Bagger,
Jesper Bagger, Olluff Jensen, Giert Brouer
Soffrenus Torkeildsen, Peder Holmb, Giert Giert-
sen, Pouell Jørgensen

Epithesomb Simeru Jacopjeuns quinde Nests forle-
denn Mandagh begieret delationis Thill hem-
des mandt komb Thilljagte Anlangende
Noget ord och Sagt em quinde wedt Kaff-
Karens jehalb haffue hendes Thilljagt, Saa
waar nu indstreffuit Simeru Jacopjeun och
Karens quinde. Och haffuer Pouell Hanssen
paa Kongl: Majts wegenne begierit for^{ne} Simeru
Jacopjeun och Karens quinde Sigls for Saadann
Saght. löuligh schulle Ehrkere, hiorthill Simeun
Suaeret, At haardt indset sigtede hendes Logens
agtige mindt formedelst hui waar baade

Johanne

Pedersdatter

enn hoere och en tüff, mens hand wiele haffue
 medt her Niells at giöere som haffde steffet
 hanom. Der epter haffue Simens günde Särest
 at Saadann ordt waar föerst kommen aff her
 Niellses mündt, Bekiende och Simen sielf,
 at de ordt waar kommen aff her Niellses
 Hieß.

Endnu haffue Pouell Hansen Thilspürt Si-
 mens günde aff hüdät aarsagh hün jamme-
 dagh. Seriniste hün waar her paa Raadstoffuen
 gik thil for^{ne} Karens fader Niells Skouboü
 daa bekiende for^{ne} Simens günde at hün
 gik thil hanom och spurde hüdät ont hün
 haffde giort hanom eller hans barn Epterdis
 heundes dater paa schamelige löglo heunde paa
 paa Raadstoffuen. Sammeledes bekiende hün
 at Niellses günde waar hofs heunde om
 affteem der epter och kiöbte en stamp drauff.

Waar indsteffuit en pigge medt Naffron
 Gündella Thorgiells dater, heundes Sandhedt at
 Pröuffue och bekiende hüdät ordt hün
 haffde hört emellomb Simens günde och
 Niells skouboü. Daa bekiende hün at hün
 füllde heundes moder i Stranteens. Herdes
 moder drog aff bijen, daa badt Simens günde
 heundes gaa medt sig indthil Niells Skouboü.
 Daa spurde hün Niells hüdät ont hün haffde
 giort hanom eller hans dater epterdis hün
 Saa i dagh klagede paa heundes paa Raad-
 stoffuen, Sagde Niells du haffue indet ont
 giort miglo. Jeg fatige mandt ligge och elv

Johanne
 Johanne
 Gedesdats.

bange Not, Bøegte for^{ne} Guñilla at hün
indstodt ond høide denom Snake Thilffammens.
Och det waar omb afftenen kloken waar
Nij.

Haffuer Thorkellot Mürmeffers quinde Ragnilla
bekreffet herunder förige Pröuff wed fullot
boer eedt.

Johann Randgijter waar indsteffnit hains
Sandhedt at prouffue och bekiennde, daa
berette for^{ne} Johann att Niells Skouffboüs hains
quinde Ni forleden Thilßdagh Under Predikem
komb indt och jagde Thilff hains quinde och
Berete Hoffues, at Simens quinde om afftenen
Thilfforne, komb och bankedt paa dörem. Siden
de waar i Senge, Spürde de hün der waar,
Sagde hün, een lidem pigge. Der hün bleff inde
laet Spürde hün Niells Skoußbau hüsot ond
hün kaffde giot hanom eller hains dater.

Suareds haundt det waar hanom wüiter lige
haundt, künde indstodt bedre det. Der Simens
quinde gik vdt at dörem igiem, Sagde hün,
Jchall ieg Brendes, daa Jchall der een Brendes
medt, dese forschreffne Berete Johann Randgijter
at hains quinde och for^{ne} Berete Hoffue be-
künde for hanom der handt komb hiemb
aff kirken.

Hür Thilff for^{ne} Simens quinde nu Suaredt
och bekünde at hün Jaa, Sagde, der komb hün
Jchülle Brendes, daa Jchülle her Niells Bren-
des medt.

Och waar her Niells begirendes hün will,

Johannes
Pedersdatter.

giffue honom Sagh, hwarforre hand, jchulle
brendes. Detthill hün Suaredt at hand förest
jchulle beüße kunde denn Sagh offuer Som
kunde waar. Thillagt aff hauns hufve Hær-
thill her Niels's Suaredt at hün alldrigh
jchulle beüße handt haffde thillagt kunde
Nogen Sagh.

Bleff Leest och postignet Simen Jacoppens
quinde Johanne Pedersdatters Skuotskaall
och Gebürdsbreff Under Thollff mends
bepiglingh, dat: 1617 denn Föfullij.

Ser for^{ne} Johanne Randgysse quinde wedt
Naffan Johanne Söffrenjens dato ind-
kommen och Pröuffuedt wedt fülde boges
sedt At hün höerde aff Niels Schoubois
hufvequinde wedt Naffan Berete, At hün
kemb indt thill kunde, om thijdagens Spör-
de for^{ne} Kirskann kunde hwar det staedt
thill hof dñom. Sagde hün Pet. Felde,
Sagde der hof Johanne waar der Nedr om
Afftenens thillforme och loedt Felde,
Thens der hün gik at dörens igienn, Sag-
de Johanne, Skall iegh Brendes daa jchall
du Brendes medt.

Samme wdt Pröuffuedt och bekiennde Perre-
te Thoresdatter wedt füldekommen boges-
sedt at haffue hört aff for^{ne} Berettes,
Niels Skouffbois huns quinde.

Bekiennde nu for^{ne} Karum Nielsdatter At
der hün Saae denn Siun i her Niels's
hufve waar denn Söndaghe Nef for

Johanne
Pedersdatter.

Pinde dagh Sidst forgangen, detsfor her for
Retens Præsident at her Niels Alldrigs
haffde Siellff. Sagt de ord. Thill hende omb
Simons Jacopjens qvinde, Menus hinc
haffde hørt det allet byium omkringh.
Bekiennde detsfor At S. Karen her Niels
Siellff. for hende Sagde, At hinc eigens
haffde Miss Thill paa vden Simons Jacop-
jens qvinde.

Naar Haans Skredes her for Retens och be-
kiennde At haand i dagh hørdes Niels
Skaubau Sagde haand skulle kaste haans
hinc qvinder for ^{me} Berges goeds paa gaden
exthordi hinc Eva haffde førdt haans qvinde
och for ^{me} Johanne omkringh byium Som
doge vaar Løgenagtige. Daa badt Haans
haanom iche det giøre Paa det haand der-
forre iche skulle bliffue Misskunt.

Samme ordt Prouffuidd och bekiennde Johanne
Handgifter at haffue hørt aff Niels Skau-
bau!

Somb for ^{me} Niels Skaubau nu her for Retens
Bekiennde, Saaledes at verre och at hunders
goeds endnu vaar i samme kuffue. Och
berets Niels at den afftem Johanne kom-
thill haanom daa Laas baadde for ^{me} hinc
qvinde och hinc mandt i dieres Sangh.

Blant Andet haffuer Niels Skaubau
Sagt At her Niels qvinde for medellst
Saadann Klammers och Hverts Fok haffde
mere hulle I Jourden Som hinc ligger

Johanne

Peder Jøns

endt handt haffuer. Der eptter Sagde haandt
kaandt, jhee det kunde Saa overre.

Eptter forberorte heiligheet och for^{ne} Karens
egen bekindelses haffuer her Niels her
for Petrus afflagt Sigls medt heunde, Heuns
will haffue heunde, och heundes Sagh,
indfundenen Hiell Konng: Majts: Pijefou-
geet och Gffrighedenen.

Der forschreffne Simen Jacoppenn Hiellkiandt
epthordi haandt bekiuiller for^{ne} Karen Niels-
datter for en hoere och en huff, At heundes
vdt, dfore icke jhall staaude Hiell Throunde,
heunde Saadant Louligh at affuerbeijse, For-
denen maanidts daagenn her Niist eptter
Och Saa lunge at verre i Preft, paa Simen
Jacoppens Raast, Och haffuer Simen Jacop-
penn Sagt goedt for hauns giinde, at will
borge for heunde, Saa lunge medt huff
och gaardt, derhoj forpligheet denom begge
At hiin icke jhall ladde sigs befinde vdi
Noagenn letferdige Seeljchab, enten omb
daagenn eller medt Naber Hiidde, Som medt
hunde kunde overre i daadt och Raadt.

Johanne
Petersdatter.

Anno 1622 denn 10 Jully paa Staffuangers
Raadstoffue Veruerinde Soffrenn Jensen
borgemejster, Berendt Berndtsenn, Willomb
Jensen, Suenet Hansen, Jesper Egredtsenn
Raadsmendts, Saa och Poull Hansen, fuedes
mejsige i Pijfogdens stedt
Kungretedt

Wandell Lampe, Giert broer, Bruyilld Nielsen
o.s.v. (de samme som fengte 5 jule). -

1621-22.

Eptherfomb Sinen Jacopsens haffde ind-
steffnit epther^{ne} prouff och windeßbündt skun-
langende huiß denom skülle witerlige werre,
Omb Karen Niellsdatters löfsegigtis leffnit.

Johanne
Pedersdatter.

Madts Gregorsens gjorde fullde boger edts, der=
neft bekiennde at enns ölluffis aar foledenn
Sidenis haandt waer f. hurete medt Sinen
Jacopsen och haans giinde Omb huiß
Arffue Madtes giinde skülle haffue epther
hemdes foledre Och de Skiennotes och
bandes der omb, Saauellforn Sogets Raadt
och Pet, Sidenis haffuer haans giinde Al-
drighs hafft enns heilbredt dagh. huadt heller
Güdt eller Mennecherens dit haffuer gjort
maate och güdt Widde. Sagde derhoß at
haandt iche künde bewege, haandt Jou haffde
Alßsamke Hülß Sinenis giinde.

Joers Dauidfenn gjorde fulldkommen boger
edts. bekiennde at haandt Vngeskers for
fomb aar Siden om pindts dagh Serunde
haans Skibsom vid Naffn Christen ind hülle
Skilmelandt medt goets och öll for förge-
kiuffe daller, Och Sinen Jacopsens giinde
och saa waer der inde medt öll och andet
Komb der wanderindes enn kalle Böder
Som haffde penng. Och wille kiöde öll
eller andet huadt haandt künde haffue

*) Her følger flere lange vidneimbyg angående beskylninger for tyveri. Da
disse ikke vedkommer beskylningene for troldom, udelates de.

behöuff, hüellkenen for ^{ne} Christenn fik thill
 sigh, och Solde hanom ölb. Daa kom
 Simens quinde Och thogh hanom der Wöd igienn
 Och Sagde thill Christenn du sehalb foar fardenn
 foar du tagge min folk fra migh. I Samme
 Wägge der eptter bleff drengen Affsindigh
 Saa traundt. Peff sine kleder och Wiele haffue
 werit igienn megen och taget paa huißbedt
 der offuer miste for ^{ne} foen alldt. Siot goets
 Saa handt een gandsche Ringe deell der aff
 igienn bekomb-, Och maake foa thagge
 drengenn hiemt thill Sigh. Sagde drengenn
 leffter endin och thiemer een foiged. wot
 Naffenn Gudmandt. Erikfenn.

Johanne
 Pedersdatter.

Goedert güldfmedt gioerde i ligge maadde
 Boger eed proffuedt och bekiennde, at der
 Simen Jacoffenn nu Sennist komb hiemt
 Redt traundt thill Sinne Winduor och Sough
 paa Winduenn medt een lidenn quist. Komb
 Johanne thill Winduenn, sagde Simens thill
 heunde hior foar det thill quone lillot.
 Sagde hün, Mand lillot Jegh wedt iche
 hior det foar thill. De Wiele haffue migh
 brendt, och ingen ebr Werre endt mine
 egne grander, Saa foar de Skamb Alle
 jammen.

Sammeleder Proffuedt och bekiennde,
 hys bet. Dauids datter wedt Boger eed at haffue
 wot de jamme ordt Goedert güldfmedt
 nu bekiennt haffue.

Perthe. Eriksdatter wedt Boger eed Proffuedt

och bekunde At Simer Jacopseus qüinde
Sagde denn affteem tün gik fra Niells
Schouboüs i dørem. Skalb iegh gaar paa
Seldem daa schalb du gaar medt, Och waer
samme thid ingen i stüffens forüdem
Niells och hauns qüinde.

Thill alle dese ordt prouff och Windexbiüret
haffuer Simer Jacopseus och hauns qüinde
Saaedt thill wedermaalls thalle, Sammes
ledes bleff leest och paateignit Simer
Jacopseus beretningh och Indlegh.

Opthi forberörte Sellighedt prouff och windex-
biüret haffuer Poull Hansen paa Kongl. Mayts
wegenne begierit borgum aff for^{ne} Simer
Jacopseus qüinde eller och tün schulle Siellff
borgum bliffue thill Sagens wider forliu
Sagde der hoß ee at wille Nöyes medt Simers
egum forloffte Meum wille haffue andern
Wiaagtigh Loffens och wiszen. —

Anno 1622 denn 13 Augüstij paa Staffuanger
Raadthüus Nerüerinde Söffrensen Jensen Borger
meistr, Berend Berendsen Wellom Jensen
Sæudt Hansen, Thomm Söffrensen, Niells Högs,
Jesper Egbertsen, Raadmeistr

Haffuer Simer Jacopseus och Joen Davidseus
her for Rittenen medt fülbdkommer handerz
bandt, Samlagt medt huer andre at möde
medt Hiilmelaundts kircke nu paa Söndaghs
ots dage At tage deres prouff Rindlangende

Johanne

Pedesdater.

Utsigt af Riddarhus
protokoll A. 175
1681-22.

hüß ont. Joenn Davidson hamns frub. Sönn
wedt. Naffren Christenn schall werre wedfarit
epthor Simens quinde haffde Loffuët hamson
ont. Och frags der epthor schall de begge lade
denom chryschinne her for Petern med jamme
pröuff. och hamns quinde.

Johanne
Peder/dabr.

Thill alle disse ordt. pröuff och Windybränd
haffar Simen Jacopson och hamns quinde
Stoedt. Thill wedermalle thalle, Simens
lades bliff best och paatignit Simens
Jacopsons boretningh och Indlegh.

Epthor forberitke Rellighest. pröuff och windybr
bijet haffar Petrus Hansson paa Kongz. Mayts
wegen begint borghen aff for Simens
Jacopsons quinde, allr och sin jhulle Söloff
borghen bliffen Thill Borghens wider forhörs
Sagde de höf ic at wille Mayts ordt Simens
egnen forloffte Men wille haffa andrens
Thiagfigh Loffens och wispen. —

Johanne
Peder/dabr.

Arno 1682 den 13 Thiagfigh paa Staffanger
Raadhusis Thierinde. Söffren Jensen borgh
meft, Perend. Perendson, Willom Jensen
Söndt Hansen, Thomm Söffrensen, Niels Höf
Jesper Jönsen, Raadhuset

Thill Simen Jacopson och Joenn Davidson
her for Peterns wedt. färdtommens. handw
benth. Samlagt medt hies andre at möde
medt Thillmelandts kirke om paa Söndghs
de dage. At tage dices pröuff. Penlangende